

Titorineema Wasina pakich kamanchinllpa yuwaa Papororini Titorineem yandarangu anootsi

Titorini kapung Papororinee istarangiya Apanlee kuk tayaspatamaama. Papororinpat ipuneeru xiyrangana Apanllimuna kuku. Kirítap tsur naatarangsin, anush tayaspatarangana. Tayaspatarangusin, Kirítshuch tputs ashpatam Isusoo mangoonarangana. Itaru, kaneesich mangoonarangusin, Paporsha, Zuwaa Titoo, nish shiyaa kasachinllpa Isuschichee tayaspatamaama. Ashiriya, shiysha shingcha, táyaru, Titsha ayu tárangiya. Sheeru, Papor botish zaruyaru waptam naatarangiya Koríndopparee. Itaru, uru Titoo kapung chinarangu, tsiyatsis mazarangu, Utaáshuch tputs Titoo kapung tamundakanaya, mang atusin, anoo mazarangu, kirakaa yandarangiya Titorineema.

Ashiriya, na yuwaa kamanirangu anoo kamanchinllpa:

- A. 1.1-4: ¿Tamarimta, Titoo?
- B. 1.5-9: Yuwaa tputs izuuru Isusoo kuk tuminku anoo ksutamapaneem ipusangcha.
- C. 1.10-16: Utaáshuchee tputs yuw zitamina kuk mangu tamasingaku kurikingaz tayap-

stakana anoo mazarintspa. Zamachinlinpa.

D. 2.1—3.2: Shiysha Isuschichee ichingurusin Apanlee kuk payumaam tayapstangcha.

E. 3.3-11: Iy ichinguruni sirútamasa nda Apanlee kuk mazaranganiya. Itaru, Apanll iyaa nayanirangu, Isusoo zanganirangiya iyaa yashingoo tatutsimaama. Sheeru, Waanaatsi Wani iyash pshtakchu, kaneescheemsha iyaa ínangiya. Na Apanllish urutamari taamaam kis kutakaniya. Ashiriy anoo tputsireetsish itsinsaru tayapstangcha. Nllitaritaa chinarintspa, tángcha.

F. 3.12-15: Isusoo kuk tayaspatampaneé is-tangcha. Na wapparee.

Tárangiya Papororini.

Papororini Titorineem kirakaa yandarangiya

¹ Nuw Paporini shiyaam, Titoo, nuwtand yandaki. Apanlltana nuw wámachtashi mishat Ísúkirísuttam tayaspatampani. Watatana nuwaya. Ashiri yuwaa Apanll tputsee ipusarangu an kizpur mangoonpana aturi tayapstakina. Mishat, k'kuz zurumapanimun itsinsaru taapana aturi tayapstakina. ² Taarashish urutamasheem zurampatari kutapana aturi, anoom tayapstakina. Ashpana aturi tayapstakina. Apanll: Tputseem taarashee urutamashi tiptsireemi panachima; sirútama, tárangiya nduma tsapurunasee tinachu. Apanll ngichimaam yasareeja. ³ Zari iwash ashchima átu anush

Apanll waanaatsi kuk tputs yasapana átu, nuwaa tayapstamaam kamachtarangiya. Apanll, yuw chiyaa tatutstaru an, nuwaa kamachtarangiya.

⁴ Shiyaam, Titoo, yandakina. Nuw shiyaa iparpazi ashitana; Isusumun chinakuni, shiyaa ipari atina. Shiyaa Apanll nayanichapanlla. Mishat, mangooz mapiymmash panachtamparee, watam Apanlleeycha Aparini. Isussha ashtachtamparee, watam Isus yashingoo wamari kasirangu, iyaa tatutsiranguwa.

Titoo, nuw shiyaa táchinllpa; tputsee íngangcha Isuschicheem yaramapaneema; nuw shiyaa atashina

⁵ Kretash tsurush shiyaa kamingarangina. Apanlleekuk tayaspatamaam iwapamana iwaparangitaati, itaru ndaturi tputsee izuuru waneeruri kasarangina Kretshucheetsi. Anoom wanimaam iwapap aturi shiyaa kasarangina, Titoo. Shiysha tputsee napeerush, natstayarush, Isuschich wachinanand ipuseerush waneengcha. Minupsha yakta minupsha yakta shingcha. Ashiriya, shiyaa, kamachtarangi anuri payungcha, tina. ⁶⁻⁷ Shaana napeerush, tputsee taárash yasayarush, wachinaa Isuschicheem yaramapaneem ipusangcha. Yuw tputsee Apanlleem tiptsiri napamaam ipuskis an wanasiriri taakinaariya, ¿yapeeja tputs yáyarusin yutarit tsiyatchinllina? Yuwamari tputs waanpatatin nda yutaritam ínakana an wanasiriya. Mishat, wizanlleetsimaritam napku anu. Wipsha ichinguru Isusoo mangoonamaw taakana. Ndunnaa tputs waa wip: mangshartaw taaku, wits nda mazinakana atusin, anoo ínamaam

waritakcha atina. Uwsha nda wamarisha tputsee kasimaam chinakiya. Watseenuri ipusamaam watsta. Karusamapan tputs taaku an watstatamta. Waartariy watstatamta. Yuw kurikee yanuru yampani taaku anoo watstatamta. ⁸ Itaru, tputsha kuskachu, waanshu pang' kis yapshukiya. Ichinguru wanasirmsheetsimari chinakiya. Wtsinsamash mangooz chinakiya. Wtsinas taakiya. Yuw zandku waana anoo watsta atiya. Mangpatari taakiya. ⁹ Yuw tsiyatsis nuw tayapstarangi anoo zuramaritcha átu, anoo izuuru patsisakiya. Ttsinsammash k'kuz tayapstamaam yasakiya. Itsinsaru taamaam wanimaam yasakitamta. Waamari kasiru k'kuzee yaramaam yasakitamta. Napa: ashpatam tputs Apanlee kuk ngichizpa kiseeru tayapstakitaatssin, itaru uwsha wamari yarkiya. Ashku anoo tputsee yaramapaneem íngcha.

¹⁰ Ashirucha, uru yaramapaneem íngcha shiyaa atashina. Uwshtisin ngichimapanee wanimaama, watam zapan tputs wits mazinamaam zandkazinllinaja. Ngichzee kis payukana. Kuk zapanimashcha. Utaáshuch zapan ashkanaya. ¹¹ Ngichzee tayapstakchusin, tputsha wipaptari mamarpaksin, yuwaa átu anuritam ngichzee payukanaya. Ngichzee tayapstampansa, Tamapingayaruni kuriksha putapani atusin, ngichzee tayapstakshinlliniya. Yuwaa ashkana an kasachtisinapa, tina. ¹² Mishat, anshuch Kretshuch tsiyatssipani sirútamasa mang taarangcha. Anshutaa nllurtarangu, tárangasha; Iyashuch Kretshu-

chini wayangichireewtanicha. Kázamish watseenureew tamaparee ashishirtanicha. Waminganureewtanicha. Tsaneemaritani chinakaniya, tárangiya tsiyatssipani. ¹³ Zuraku, tárangiya. ¿Waanpata tamaree mangu tách? Ashiriya, shiysha ashkana anoo waneeyarush ksangcha. Ashkachush Apanllimunari mang' tatchinlliniya. ¹⁴ Utaáshuch tputs zitamina kuk mangu tamasingakanaya. An tputs zurumamshee k'kuz kapeetarangusin, yuwaa waana chinakana anoo kamachtakanaya. Tputsirish anoo mazarusina; tputsee kamachtamarini payurusina; atina. ¹⁵ Ashpatam tputs nda piyari chinakanaya. Anoom ichinguru maachi wanasircha. Itaru, yuw tputs yutaritaatsimari chinakana an waanaatsi tayutaritkanaya. Nda Apanllimun mang' tatkanaya. Yuw ashkana anush itsinsammash nduncha. Yuw mangush chinaku antam tsaruncha; mang' nda pakchiyam mantsakiya. ¹⁶ Apanlee mangoonkini atitaa itaru mangu tamasingakanaya watam mantsiri taakanawa. Yutaritamash taaku an nda kis napamaam waritaku. Wits Apanlee kuk mazinakazinllinaja. ¿Mayaama anumash tputsi wanasir? Wanasir taamaam yasarazinllinaja nduni. Apanll anoo nda chinakiya. Ashirucha, Isuschichee yaramapaneem íangcha itsinsaru wanimaama nuw shiyaa atashina.

2

Mishat, táchinllpa, Titoo. Tputsireetsish wanasiri

taamaam waneengcha; nuw shiyaa atashina

¹ Shiysha mangiptish tayapstangcha. Yuw tayapstakish anoo Apanllpat kuk tatsamooru tayapstangcha.

² Wachinawaa kamuza shiy waneengcha. Tputs Isuschicheewaa kis chinachinllinpa atina. Isuschich karusarusinapa. Michinzeemari chinarusinapa. Mangshari taarusinapa. Mangpat taachinllinpa. Isusoo kuk izuuru mangoonchinllinpa. Izuuru mangpatari tputsee chinachinllinpa. Minumari mangooz Apanlleetsimari chinachinaw ashchinllinpa. Nda mantsir taamaam shiyshita wachinaa waneengcha, tina.

³ Mishat, kizaatstamsha wachinawaatstam waneengcha. Isusoo chinakinaareesinaya ashiru, wanasiririsha mang'patari taachinllinpa. Tamasingarsin tputsee ngichusinapa. Kshaatsim waamaam taarusinapa. Uwshtisin kizaptatin wanasirmsheetsimari wanichinllinpa.

⁴ Kamasinawaatstam wanichinllinpa. Wazaranlireetstam ichingurusin wazaranlee chinamaam wanichinllinpa. Ipareetstamtis chinangtsa táchinllinpa. ⁵ Mangiptis taangtsa táchinllinpa. Tsasiri taachinllinpa. Taárshishuri taarataraw ashku, wipaa wanasiri yanungachinllinpa. Wazaranllishuritssin kuk tuminchinllinpa. Ngatusinapa. Ashkinaareesinaya, tputssha kizamand Apanlee kuk nda tayutaritchinlliniya.

⁶ Mishat, kanungaseetssha shiysha waneengcha wanasir taamaama. Mangpatari taachinllinpa. ⁷ Shiysha wanasir taakush tputsee yapstangcha. Tayapstakush k'kuz minamari

payungcha. Nda michinuzpat tayapstarinllpa. Wanasir tayapstangcha.

⁸ Mangiptish tayapstangcha. Mangiptish tayapstakinaareesha, ¿tamaree tputs shiyaa yutarit tsiyatchinll? Watam shiyaa kukish kasimaam nda waritaranawa.

⁹ Mishat, m'chuchootstam Isuschichee waneengcha. Yuwaa tputs kamachtaku anoo ayu táchinllinpa. Ngatusinapa. Ksari patatkusin, upaturunaree mangootssin shamangachinllpa. Yámintspa tángcha. ¹⁰ Maachiritaa sh'chirusinapa. Ndunnaa shuchiksin, waamun mang' tatuchpasinaya. Apanll tatutsimapancha. M'chuchoowin wanasir taaksin, Apanlleetsimari kuk payukchusin, tputssha ¡tamaru Apanll kuk tputsee mang' kasika! táchinllinpa.

Ashirucha, shiysha Titoo, waneekush aship tángcha tputsireetsish wanasir taamaama, nuw atashina.

¹¹ Ashiri Isuschichee wanasiri taamaam uru waneengcha, watam Isus yutaritshishee kapeetamaam tsiparanguwa. Apanll iyaa chinarangu, ichinguru tputsee tatutsimaam zandarangu, Isusoo zanganirangiya. ¹² Iysha anoo mangoonkachurini, yutaritshishee kasamaam ayu tiniya, watam Isus kuk atuwa. Tsapurunaseetstam támarashee kasakchitamaniya. Mangipashtini taachshitiniya. Itsinsasha taachiniya. Apanlleetsimari chinachshitiniya. Na in sitarunas ashichshitiniya Apanlleema. ¹³ Isusoom kis kutakini yuwaam kizpur kurak kuschu anooma. Uw kizpurcha. Apanllcha. Tatutsimapancha. ¹⁴ Isus waanaatsi watsipunu

pachindarangeeja. Iyaam tapachindamaam tsiparangu. Iyaam yutaritshishirineemani tachingamaam tsiparangu. Apanll wanasir taapana átu, waama tiptsireem ipusarangiya.* Uru wanasir taamaam chinachinllinpa; atiya Apanlli.

¹⁵ Anoo tputsireetsish kamankush tayapstangcha. Tputsee kamachtakush, shingtsa tángcha. Kizpurtayarush, kurak tamatarparee sheerush tsiyatangcha. Putitari tsiyatangcha. Tputs shiyaa niyreenllpa.

Ashiri shingcha zuwaa Titoo.

3

Mishat, táchinllpa, Titoo. Waanpatatin kis taamaam tputsireetsish waneengcha; nuw shiyaa atashina

¹ Mazinanganlla. Tputsireetsish mangoo p'tseeta p'tseeta shingcha. Kurakaa kuk ichinguru mazinachinllinpa. Gobernootstam kamachtashini ayu táyarusin, wits mazinachinllinpa. Anurisha uwshtisin tputsee wanasir istachinllinpa. Ngatusinapa. Kis patatchinllinpa.

² Mangu tputsee ngichusinapa. Wintsaree izuru kasaturtachinllinpa. Chinamamari izuuru taachinllinpa. Piyartachee izuurisha wanasirsha tsiyatchinllinpa. Tputsee uru ichinguru ashchinllinpa.

³ Sirú iy ndatuma Isuschicheem kinachuni, ashirangini: mangshartawamunniya. Nda

* **2:14** Tayusima 4.20, 7.6, misha Salmo 130.8 tsiyatsis nipta tatsamooru taaritamta.

kitsini mazintarini. Mitsshartawamuntanicha. Yutaritshish iyaa kizpur kasitartarangiya. Yutaritamash támarashish kasirangitamta. Yuwaa tputs payurangu anootstam zandarangini payumaama. Tputs iyaa natsarangu, iysha yaanpatatani natsarangitamaniya. ⁴ Iy yutarit taarangitaatini ashtaa Apanll iyaa nayanirangu, kizpur chinarrangu, iyaa tatutsirangiya. ⁵ Nitaati yuwamun iy itsinsaru taarangini anumun tatutsirang; nduni. Apanllsha waana zandarangu, iyaa nayanirangu, iyaa tatutsirangiya.* Yutaritshishirineetsini tachingkachu, Apanll Wani iyash pshtukchu, kaneescheemsha iyaa ínarangiya. ⁶ Iyash Apanll Wanee nda pachindarangu, iyaa wanasirimish túmartakpaz ashirangiya. Isusumun wamin tatutsirangu anumun ashirangiya. ⁷ Apanll iyaa nayanirangu, iyaa yutaritshishirini tachingarangu, anumunsha iyaa, Siyaa kis chinakina atiya. Apanlli kpachindaja; izuuru iyaa istachiya. Taarashee urutamashee panakiya. Ashiriya, urutamash taatarich anumashingaz shambatamarpatini kutakiniya.

⁸ Ashiriya, anumun mangish tatungcha; yuwamun tayapstaki anumuna. Mishat, tputsireetstamtish tayapstangi nuwaa kuki, yuw tputs Apanllimun mang' taturangana anootsi. Shiyshta Shingtsa; tángcha. Ashchinllinpa. Wanasir taachinllinpa, tángcha. Tayapstaki an k'kuz wanasirimshi; chiyaa kapung istakiya Apanllee mangoonamaama.

* **3:5** Daniela 9.18 tsiyatsis nipta tatsamooru taaritamta.

9 Itaru, ashpatam tputs Utaáshuchee zitaminarini kuk yáyarusin, Isuspat kuk kiseerusin yutarit kamankanaya. Mangutari yuwaa zitamin itsuttarana anoo zapan tsiyatkana. Atana anoo ksangtsa. Apanlee kamachtamarini nambanambtar ashkus, tayutaritaksa. Ashim ichinguru wanasireeja. ¿Mayaam anoo chinachini? Ksangtsa.

10 Ashpatam tputs Isusoo kuk nda itsinsaru kamankanaya. Ashku anoo tputsee nambangcha. Ndunnaa wits mazinaku, yusur tayuseerush nambangcha. Sheerush, xapookchush, ksangcha. Izureeshtish niyrangcha. 11 Anumash tputs mang' sarichimamishcha. Yutaritamash tputs kizpuri. Ashku anumand waanaatsi kanatsipkiya.

Ashiriya, Titoo, shiysha Isusoo kuk itsinsarush kamaningcha; yaninllpa, nuw shiyaa atashina.

12 Mishat, Artímas zanganchima. Artímas pinasakinaari, Tíkiku shiyap kusachparee. Kuskachu, itangtsa. Shiysha nuwash napangandama. Yaktash Nikáporis sura, anush kutachinllpa ashiri kusangcha. Minur kuskachu, nuwsha yaktash Nikáporis taachima. Anush chamayangachinipa tina. 13 Shiyash Apolos, misha Sinastam tsiyatssee yaramapani, taakana. Waanitam nllitaritap arap naachinllinpa. Naakcheesinaya, shiysha istangcha. Apusap naakchusin, maachi pishtatpa; wanasiri istangcha tina. 14 Tputsirish tputsee istamaam kamaningcha. Watam ashpatam tputs kiyung kachiyeertakanawa. Uru anumashee

istachinllinpa. Mangutari taarusinapa.
Istamaam taachinllinpa.

¹⁵ Ashiriya, shiyashchee tputs yuwaa iyaa chinakana, mishat Apanllimuntam mang' tatkana anoo, Papor siyaa chinakiya, átcha, tángcha. Pa-portam wipunashi ichingurusin siyaatstam chinakana, tángcha. Siyaa mbizakazinllinaja, tángcha.

Apanll kis siyaa napchintsa. Kizpur siyaa nayanichintsa.

[Wapparee, zuwaa Titoo.]

Apanlli Kuku
New Testament in Candoshi-Shapra
(PE:cbu:Candoshi-Shapra)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Candoshi-Shapra

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Candoshi-Shapra

cbu

Peru

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Candoshi-Shapra

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

855c1646-aaa4-5dab-a701-8197de4af05f